

Da fandt Einars bane ikke fjorden dann fände Einars Mörder nicht den Weg in den Fjord

Og eder, fejge, slap jeg bedel! und ich bräucht euch Feiglinge nicht zu bitten!

O bønder, hør mig, min husbond er falden O Bauern, hört mich, mein Mann ist gefallen.

Mine tankers højsæde i halvhundred-år! Seit einem halben Jahrhundert red år! der Thron meiner Gedanken!

Vælted er det, og ved dets højre side Umgestürzt ist er, und an seiner rechten Seite

Vor eneste søn, o al vor fremtid! liegt unser einziger Sohn, o all unsere Zukunft!

Tomt er der nu innen mine to arme! Leere ist es jetzt zwischen meinen beiden Armen!

Kan jeg vel mere få dem op til bøn? Kann ich sie wohl zum Gebet noch erheben?

Eller hvorhen skal jeg vende mig på jorden? Wohin soll ich mich wenden auf Erden?

Går jeg bort til de fremmede steder, ak, så savner jeg dem, hvor vi levede sammen; Wenn ich in die Fremde gehe, vermisse ich leider die Orte, an denen wir zusammengelebt haben;

Men vender jeg mig derhen, ak, så savner jeg dem selv! Aber gehe ich dorthin, ach, so vermiss ich sie selbst!

Odin i Valhal tør jeg ikke finne; Odin in Walhalla darf ich nicht suchen,

Ti ham forlod jeg i min barndom. denn ihn habe ich in meiner Kindheit verlassen.

Men den nye Gud i Gimle? Aber der neue Gott in Gimle?

Hen tog jo alt, jeg havde! Er hat mir alles genommen, was ich hatte!

Hævn? Hvem nævner hævn? Rache? Wer spricht von Rache?

Kan hævn vække mine døde? Kann Rache meine Toten zum Leben erwecken?

Eller dække over mig for kulden? Oder mich vor der Kälte schützen?

Finnes i den et tilstængt enkesæde Gibt sie mir einen sicheren Witwensitz

Eller trøst for en barnløs mor? oder Trost für die kinderlose Mutter?

Gå med eders hævn; lad mig være! Geht mit eurer Rache; lasst mich in Ruhe!

Læg ham på karmen, ham og sønnen; Legt auf den Wagen, ihn und den Sohn;

Kom, vi vil følge dem hjem Komm, wir begleiten sie nach Hause

Den nye Gud i Gimle, den frygtelige, som tog alt Der neue Gott in Gimle, der Fürchterliche, der alles nahm,

Lad ham også tage hævnen, ti er den forstår han! er soll Rache nehmen, denn die versteht er!

Kør langsomt, ti sådan kørte Einar altid; Fahr langsam, so fuhr Einar auch immer;

Og vi kommer tidsnok hjem. Und wir kommen früh genug nach Hause.

Hundene ville ikke møde med glade hop Die Hunde würden ihn nicht fröhlich springend begrüßen

Men hyle og hænge med halen. sondern heulend ihre Schwänze einziehen.

Og gårdens hester ville spidse øren vrinske glade mod stalddøren og vente Eindrides stemme. Und die Pferde würden die Ohren spitzen und fröhlich der Stalltür entgegenwiehern und auf Eindrides Stimme warten.

Men den lyder ikke længer Aber sie ertönt nie wieder.

Ej heller Einars skridt i svalen Auch nicht Einars Schritt in der som råbte, at nu måtte alle rejse sig for nu kom høvdingen! Halle, der rief, dass nun alle sich erheben müssen, denn nun kam der Häuptling!

De store stuer vil jeg stænge; Die großen Stuben möcht ich aufgeben

Folkene vil jeg sende bort; und die Dienerschaft entlassen;

Kvæg og hester vil jeg sælge Vieh und Pferde will ich verkaufen

Flytte ud og leve ene und selbst fortziehen um einsam zu leben!

Kør langsomt, ti vi kommer tidsnok hjem. Fahr langsam, denn wir kommen früh genug an.

Idag kong Harald får give tingfred; Heute muss König Harald Thingfrieden geben,

ti Einar fulgte fem hundred bønder. denn fünfhundert Bauern folgten dem Einar.

Eindride, sønnen, slår vagt om huset, imens den gamle går ind til kongen. Eindride, der Sohn, umstellt das Haus mit Wachen, während der Alte zum König hineingeht.

Så minnes Harald måske, at Einar har tvenne konger i Norge kåret, Vielleicht erinnert sich Harald, dass Einar einst schon zwei Könige in Norwegen krönte,

og giver fred og forlig på loven; und Frieden und Einigung per Gesetz herbeiführte;

hans løfte var det, og folket læn- ges. So versprach er's und das Volk möcht' es auch. --.

Hvor sanden fyger Ned over vejen Wie dort der Sand über den Weg vejen hin fegt

Og støj der stiger? und jetzt Lärm erschallt?

Se ud, min sko-svend! Pass auf, mein Diener!

Kanske blot vinden! Vielleicht nur der Wind!

Ti her er vejrhårdt: Hier stürmt es ewig:

Den åbne fjord og de lave fjælde Der offene Fjord und die niedrigen Berge.

Jeg minnes byen Ifra min barndom; Ich erinnere mich an die Stadt aus meiner Kindheit;

Hid vinden hidser der vrede hundede! Und wie der Wind die Wellen hetzet!

Men støj der tændes af tusen stemmer! Aber da ist Lärm von tausend Stimmen!

Og stål den farver med kamprødflamme! Und mit kampfroter Flamme gefärbter Stahl!

Ja, det er skjold-gny! Ja, das ist Schildlärm!

Og se hvad sand-gov: Und sieh die Staubwolke:

## Bergliot Übersetzung

Idag kong Harald får give tingfred; Heute muss König Harald Thingfrieden geben,

ti Einar fulgte fem hundred bønder. denn fünfhundert Bauern folgten dem Einar.

Eindride, sønnen, slår vagt om huset, imens den gamle går ind til kongen. Eindride, der Sohn, umstellt das Haus mit Wachen, während der Alte zum König hineingeht.

Så minnes Harald måske, at Einar har tvenne konger i Norge kåret, Vielleicht erinnert sich Harald, dass Einar einst schon zwei Könige in Norwegen krönte,

og giver fred og forlig på loven; und Frieden und Einigung per Gesetz herbeiführte;

hans løfte var det, og folket læn- ges. So versprach er's und das Volk möcht' es auch. --.

Hvor sanden fyger Ned over vejen Wie dort der Sand über den Weg hin fegt

Og støj der stiger? und jetzt Lärm erschallt?

Se ud, min sko-svend! Pass auf, mein Diener!

Kanske blot vinden! Vielleicht nur der Wind!

Ti her er vejrhårdt: Hier stürmt es ewig:

Den åbne fjord og de lave fjælde Der offene Fjord und die niedrigen Berge.

Jeg minnes byen Ifra min barndom; Ich erinnere mich an die Stadt aus meiner Kindheit;

Hid vinden hidser der vrede hundede! Und wie der Wind die Wellen hetzet!

Men støj der tændes af tusen stemmer! Aber da ist Lärm von tausend Stimmen!

Og stål den farver med kamprødflamme! Und mit kampfroter Flamme gefärbter Stahl!

Ja, det er skjold-gny! Ja, das ist Schildlärm!

Og se hvad sand-gov: Und sieh die Staubwolke:

Spyd-bølger hvælte om Tam- barskjelve! Han er i trængsel! Troløse Harald! Lig-ravnen løfter sig af din ting- fred! Kør frem med karmen jeg må til kampen; Nu sidde hjemme det galt jo livet!	Wogende Speere über Tambarsk- jelve! Er ist in Bedrängnis! Treuloser Harald! Dein Thingfrieden lockt den Lei- chengraben! Fahrt mit dem Wagen vor, ich muss in den Kampf; Jetzt hier nur zu sitzen, vergälte das Leben!	Hvor er Eindride! Sorgfulde blikke flygter tilside frygter mit møde? Så kan jeg vide, de to ere døde! Rum! Jeg må se: Ja, det er dem! Kunde det ske?	Wo ist Eindride! Was blicken die Leute traurig, düster und scheu zur Seite? Nun weiß ich, die beiden sind tot! Platz! Ich muss es selbst sehen: Ja, sie sind es! Wie konnte das geschehen? Ja, sie sind es. Des Nordens herrlichsten Herr- scher gefallen! Norwegens bester Bogen gebro- chen!	Datter af Håkon fra Hjørnunga- våg! - Nu er jeg Tambarskjelves enke!  Jeg roper på eder, hær-bønder:  Min gamle husbond er falden Se, se, her er blod på hans blege hår! Eders hoveder kommer det over Ti det bliver koldt uden hævn	Tochter des Håkon aus Hjørnun- gavåg! - Nun bin ich Tambarskjelves Wit- we! Euch rufe es ich zu, Heeresbau- ern: Mein alter Mann ist gefallen. Seht, seht, hier ist Blut auf dem bleichen Haar! Ihr lebt weiter, aber es wird ein trauriges Leben ohne Rache sein.
O bønder, berg ham! Slå kreds omkring ham! Eindride, værg nu din gamle fader! Byg ham en skjold-borg og giv ham buen; Ti døden pløjer med Einars pile! Og du, St. Olav, o for din søns skyld! Giv du ham gagn-ord i Gimles sale! Flokken de sprænger... og kjæm- per ej længer; I bølger de følger hverandre mod elven, Hvad er der vel hændt? Hvad spår denne skjælven? Har lykken sig vendt? - Hvad er det, hvi stanser nu bøn- dernes skare? Med nedstukne lanser to døde de kranser! Og Harald får fare? Hvad trængsel der er ved tingstu- ens port? Stille al hær vender sig bort?	O Bauern, bergt ihn! Umgebt ihn im Kreise! Eindride, beschütze nun Deinen alten Vater! Baue ihm eine Schildburg und gib ihm den Bogen; Mit Einars Pfeilen pflügt der Tod! Und du, St. Olav, um deines Soh- nes willen! Sag ihm Worte des Sieges aus Gimles Hallen! Sie sprengen die Horde... und kämpfen nicht mehr; In Haufen laufen sie hinab zu den Schiffen. Was ist geschehen? Was sagt mein Schauern voraus? Hat sich das Glück gewendet? - Warum bleibt die Bauernschar dort stehen? Mit gesenkten Lanzen bringen sie zwei Leichen! Und wird Harald entkommen? Was soll das Gedränge am Tor des Thinghauses? Wendet sich die Menge jetzt still fort?	Jo, det er dem Falden er herligste høvding i norden! Norriges bedste bue brusten!  Falden er Einar Tambarskjelve Sønner ved side: Eindride! Myrdet i mørke Han, som var Magnus mer end fader. Kong Knud den stores Kårede sønne-råd! Falden for snigmord, Skytten fra Svolder Løven, som sprang over Ly- rskog-heden! Slagtet i baghold Bøndernes høvding Trøndernes hæder Tambarskjel- ve! Hvidhåret, hædret henslængt for hundene, -- Sønner ved side: Eindride!	Einar Tambarskjelve gefallen und Sohn Eindride an seiner Seite! Heimtückisch ermordet. Er, der mehr Magnus war als Vater. Berater der Söhne von König Knut! Gefallen durch Meuchelmord, der Schütze von Svolder, der flinke Löwe der Lyrskog-Hei- de! Getötet im Hinterhalt, der Anführer der Bauern, Tambarskjelve, der Stolz von Trondelag! Mit weißen Haaren den Hunden zur Beute gemacht, der Sohn an seiner Seite: Eindri- de! Auf, auf, ihr Bauern, er ist gefal- len; Doch der, der ihn gefällt hat, lebt noch! Kennt ihr mich nicht? Bergliot,	Op, op, hærmænd, eders høvding er falden Eders ære, eders fader, eders børns glæde Hele dalens ævertyr, hele landets helt Her er han falden, og I skulle ikke hævne? Myrdet i mørke, i kongens stue  I tingstuen, lovstuen er han myr- det Myrdet af lovens første mand O, lyn vil falde fra himlen på lan- det Hvis det ikke luttres i hævnnes lue!	Auf, auf, ihr Streiter, es fiel euer Häuptling. Eure Ehre, euer Vater, eurer Kin- der Freude. Der ganze Ruhm des Tals, Held des ganzen Landes. Hier fiel er, und ihr wolltet ihn nicht rächen? Ermordet im Finstern, im Hause des Königs. Ermordet In der Halle des Rechts, des Gesetzes. Ermordet vom Gesetzgeber. Oh, ein Blitz wird das Land tref- fen, wenn es nicht durch Rache gerei- nigt wird!
Skyd langskibe fra land  Einars ni langskibe ligger her  Lad dem bære hævnen til Harald! O, stod han her, Håkon Ivarson! Stod han her på bakken, min frænde	Setzt ihm mit den Langschiffen nach. Einars neun Langschiffe liegen hier. Lass sie Rache an Harald üben! O, stünde Håkon Ivarson hier! Stünde er hier auf dem Hügel, der Brave,				